



## A2.9 Burocrazia e pratiche amministrative

- Orientarsi nel sistema di sicurezza sociale, nei permessi di lavoro e nella documentazione burocratica.
- Conosci i tuoi obblighi e la documentazione necessaria nel paese.

<b>L'occupazione</b>	<i>(O emprego)</i>	<b>Il funzionario pubblico</b>	<i>(O funcionário público)</i>
<b>La disoccupazione</b>	<i>(O desemprego)</i>	<b>Il servizio pubblico</b>	<i>(O serviço público)</i>
<b>Il documento</b>	<i>(O documento)</i>	<b>Le pratiche burocratiche</b>	<i>(Os procedimentos burocráticos)</i>
<b>Il certificato</b>	<i>(O certificado)</i>	<b>La scadenza</b>	<i>(O prazo)</i>
<b>Il codice fiscale</b>	<i>(O número de identificação fiscal)</i>	<b>Obbligatorio</b>	<i>(Obrigatório)</i>
<b>Il permesso di lavoro</b>	<i>(A autorização de trabalho)</i>	<b>Avere un appuntamento</b>	<i>(Ter um compromisso)</i>
<b>Il municipio</b>	<i>(A câmara municipal)</i>	<b>Fare domanda</b>	<i>(Fazer um pedido)</i>
<b>L'autorità</b>	<i>(A autoridade)</i>	<b>Presentare</b>	<i>(Apresentar)</i>

### 1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



La **tessera sanitaria** certifica il **codice fiscale** e serve per andare dal medico, comprare medicine o prenotare visite nel **Sistema Sanitario Nazionale**. È anche la **Carta Nazionale dei Servizi**: una volta attivata puoi usare i **servizi online** delle Pubbliche Amministrazioni. Ai neonati la prima tessera arriva automaticamente e vale un anno; poi l'Agenzia ne manda un'altra, valida sei anni, quando la ASL ha i dati. Se l'hai persa, puoi richiederla alla ASL o all'Agenzia.

O **cartão de saúde** certifica o **código fiscal** e serve para ir ao médico, comprar medicamentos ou agendar consultas no **Serviço Nacional de Saúde**. Também é o **Cartão Nacional de Serviços**: uma vez ativado, você pode usar os **serviços online** das Administrações Públicas. Para os recém-nascidos, o primeiro cartão chega automaticamente e vale por um ano; depois, a Agência envia outro, válido por seis anos, quando a ASL tem os dados. Se você o perdeu, pode solicitá-lo à ASL ou à Agência.

1. Per quale motivo è utile la tessera sanitaria in farmacia?
  - a. Per pagare il biglietto dell'autobus
  - b. Per acquistare un medicinale
  - c. Per cambiare la patente
  - d. Per aprire un conto in banca
2. Cosa succede dopo che la tessera è attivata come Carta Nazionale dei Servizi?
  - a. Puoi scegliere il medico senza documenti
  - b. Ricevi automaticamente una nuova tessera ogni anno
  - c. Puoi accedere ai servizi online delle Pubbliche Amministrazioni
  - d. Ti iscrivi automaticamente a una scuola

1-b 2-c



## 2. Gramática: O passato prossimo com participios irregulares

Alguns participios passados são irregulares e usam-se para falar de ações recentes.

Verbo ( <i>Verbo</i> )	Participio irregolare ( <i>Participio irregular</i> )	Esempio ( <i>Exemplo</i> )
Essere ( <i>Ser / estar</i> )	Stato ( <i>sido / estado</i> )	Il funzionario <b>è stato</b> molto gentile. ( <i>O funcionário foi muito simpático.</i> )
Dire ( <i>Dizer</i> )	Detto ( <i>dito</i> )	<b>Ho detto</b> che ho un appuntamento oggi. ( <i>Eu disse que tenho um compromisso hoje.</i> )
Fare ( <i>Fazer</i> )	Fatto ( <i>feito</i> )	<b>Ho fatto</b> domanda per il permesso di lavoro. ( <i>Fiz o pedido da autorização de trabalho.</i> )
Scrivere ( <i>Escrever</i> )	Scritto ( <i>escrito</i> )	<b>Hai scritto</b> il codice fiscale? ( <i>Escreveste o código fiscal?</i> )
Vedere ( <i>Ver</i> )	Visto ( <i>visto</i> )	<b>Avete visto</b> dov'è il municipio? ( <i>Vocês viram onde fica a câmara municipal?</i> )
Prendere ( <i>Pegar / tomar</i> )	Preso ( <i>pegado / tomado</i> )	Non <b>hanno preso</b> appuntamento per oggi. ( <i>Eles não marcaram um horário para hoje.</i> )

- Buongiorno, è già \_\_\_\_\_ qui per il rinnovo del documento? (*Bom dia, você já esteve aqui para a renovação do documento?*)  
 a. stati      b. stato/a      c. stato      d. essuto
- Ho \_\_\_\_\_ al funzionario che ho un appuntamento alle dieci. (*Eu disse ao funcionário que tenho um compromisso às dez.*)  
 a. detta      b. detto      c. diciuto      d. dicto

1. stato 2. detto

### Rewrite the phrases (QR: IA+)



- (Essere) Il funzionario è molto gentile oggi.

\_\_\_\_\_

(*O funcionário foi muito gentil hoje.*)

- (Dire) Io dico che ho un appuntamento domani.

\_\_\_\_\_

(*Eu disse que tenho um compromisso amanhã.*)

- (Fare) Noi facciamo domanda per il permesso di lavoro.

\_\_\_\_\_

(*Nós fizemos o pedido da autorização de trabalho.*)

1. Il funzionario è stato molto gentile oggi. 2. Ho detto che ho un appuntamento domani. 3. Abbiamo fatto domanda per il permesso di lavoro.

### 3.Exercícios

#### 1. Associe os itens que têm um significado relacionado.

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| a. Fare domanda          | 1. Il numero personale    |
| b. Avere un appuntamento | 2. Ho chiesto il permesso |
| c. Ho fatto domanda      | 3. Chiedere il permesso   |
| d. Il codice fiscale     | 4. Avere una data fissata |

a-3 b-4 c-2 d-1



#### 2. Aviso da Prefeitura: agendamentos para serviços de registro civil (QR: Áudio)



**Preencha as lacunas:** codice fiscale, scadenza, permesso di lavoro, appuntamento, fatto domanda, presentarti

Il Comune informa che per alcune pratiche anagrafiche è obbligatorio prendere un (1) \_\_\_\_\_ online o allo sportello. Al momento della richiesta bisogna presentare un documento valido e il (2) \_\_\_\_\_ ; ai cittadini non UE può essere richiesto anche il (3) \_\_\_\_\_ .

Se hai già (4) \_\_\_\_\_ , porta la ricevuta e controlla la (5) \_\_\_\_\_ dei documenti prima di (6) \_\_\_\_\_ . In caso di disoccupazione, il Comune può chiedere un certificato o una dichiarazione per completare la pratica. Per informazioni sui servizi pubblici, visita la sezione "Sportello del cittadino" sul sito.

*A Prefeitura informa que, para alguns serviços de registro civil (residência, certidões, atualização de dados), é obrigatório marcar um agendamento online ou no balcão. No momento do pedido, é necessário apresentar um documento válido e o código fiscal; a cidadãos não pertencentes à UE também pode ser solicitada a autorização de trabalho.*

*Se você já fez a solicitação, leve o comprovante e verifique a validade dos documentos antes de comparecer. Em caso de desemprego, a Prefeitura pode pedir uma certidão ou uma declaração para concluir o procedimento. Para informações sobre os serviços públicos, visite a seção "Balcão do cidadão" no site.*

*(1) appuntamento, (2) codice fiscale, (3) permesso di lavoro, (4) fatto domanda, (5) scadenza, (6) presentarti*

1. Quali documenti devi portare al Comune e cosa devi controllare prima dell'appuntamento?

\_\_\_\_\_

#### 3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

- |   | Verdadeiro               | Falso                    |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. L'appuntamento al municipio è stato fissato per martedì mattina.                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Per avviare la pratica basta portare i documenti, senza fare nulla online prima. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Chi parla ricorda a un collega che il suo permesso di lavoro sta per scadere.    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

#### 4. Escolha a soluzione corretta

1. Ieri \_\_\_\_\_ i documenti al municipio per il permesso di lavoro. *(Ontem apresentei os documentos na prefeitura para a autorizaçao de trabalho.)*  
a. ho presentato      b. hai presentato      c. ho presentato  
d. presentavo
2. Stamattina \_\_\_\_\_ la domanda per il codice fiscale allo sportello. *(Esta manhã apresentei o pedido do código fiscal no balcão.)*  
a. sono presentato      b. presenterò      c. ho presentata  
d. ho presentato
3. La settimana scorsa \_\_\_\_\_ al funzionario pubblico che avevo già un appuntamento. *(Na semana passada disse ao funcionário público que eu já tinha um horário marcado.)*  
a. sono detto      b. ho detto      c. ho dire      d. hai detto
1. ho presentato 2. ho presentato 3. ho detto

#### 5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)



##### Appuntamento al municipio per residenza

- Funzionaria comunale:** *Buongiorno, ha un appuntamento per la pratica di residenza? (Bom dia, você tem um agendamento para o processo de residência?)*
- Cittadino:** *Sì, alle dieci. Devo presentare il mio documento e il codice fiscale. (Sim, às dez. Preciso apresentar meu documento e o código fiscal.)*
- Funzionaria comunale:** *Perfetto. Mi dà anche il certificato di nascita, se lo ha? È obbligatorio per la domanda. (Perfeito. Você me dá também a certidão de nascimento, se tiver? É obrigatória para o pedido.)*
- Cittadino:** *Ce l'ho qui. C'è una scadenza per fare la domanda dopo il trasferimento? (Eu tenho aqui. Há um prazo para fazer o pedido depois da mudança?)*
- Funzionaria comunale:** *Sì, è meglio farla entro venti giorni. Ora registro i dati e le dico se manca qualche documento. (Sim, é melhor fazer dentro de vinte dias. Agora registro os dados e digo se falta algum documento.)*

1. Quali documenti deve presentare il cittadino al municipio?
-

## 6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)



Ho già fatto domanda e ho presentato il documento richiesto. / Sono andato/a al municipio e ho chiesto informazioni a un funzionario pubblico. / Il certificato era scaduto, quindi ho preso un nuovo appuntamento.

1. Hai appena ricevuto una lettera dal municipio per una pratica: quale documento devi presentare e qual è la scadenza per l'appuntamento?

---

2. Ricordi una situazione recente con un servizio pubblico (ASL, INPS o comune): quale pratica hai fatto e quali documenti ti hanno chiesto?

---

## 7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

**Oggetto:** Appuntamento Ufficio Anagrafe - documenti necessari

Gentile Sig./Sig.ra Rossi,

Le confermiamo l'appuntamento di martedì alle **10:20** presso il **Municipio** (sportello 3) per la Sua pratica di iscrizione.

Per favore **presenti**:

- un **documento** di identità valido
- **codice fiscale** (tessera sanitaria o certificato)
- se disponibile, il **permesso di lavoro**

Se Le manca un documento, ci scriva prima dell'appuntamento.

Cordiali saluti,

Paola Bianchi - Ufficio Anagrafe



**Escreva uma resposta apropriada:** *Le scrivo per confermare che ho tutti i documenti. / Ho una domanda sulla scadenza del documento. / Posso presentare la ricevuta della domanda al posto del permesso?*

---

---

---

### Verbos importantes

	<b>Fare</b> ( <i>fazer</i> )	<b>Presentare</b> ( <i>apresentar</i> )
io	Passato prossimo ho fatto	Passato prossimo ho presentato
tu	hai fatto	hai presentato
lui/lei	ha fatto	ha presentato
noi	abbiamo fatto	abbiamo presentato
voi	avete fatto	avete presentato
loro	hanno fatto	hanno presentato